

ბათუმის შოთა რუსთაველის სახელმწიფო უნივერსიტეტი

საერთაშორისო კონფერენცია

მთარგმნელი და თარგმანმცოდნეობა ევროინტეგრაციის კონტექსტში

კონფერენციის პროგრამა

სამუშაო ვერსია

2014 წ. 29-30 ოქტომბერი

28 ოქტომბერი - სტუმრების ჩამოსვლა ბათუმისა და ტრაპიზონის აეროპორტებში მსუბუქი ვახშამი

29 ოქტომბერი

პირველი სესია

10: 30 - რეგისტრაცია (საკონფერენციო დარბაზი 55, ბსუ)

მისასალმებელი სიტყვები:

10:45 - პროფესორი **ალიოშა ბაკურიძე**, ბათუმის შოთა რუსთაველის სახელმწიფო უნივერსიტეტის რექტორი

11:00 - ასოცირებული პროფესორი **ირაკლი ბარამიძე**, ბათუმის შოთა რუსთაველის სახელმწიფო უნივერსიტეტის პრორექტორი, კონფერენციის ორგანიზატორი

11: 15 - ასოცირებული პროფესორი **ხათუნა ბერიძე**, კონფერენციის თანაორგანიზატორი

11:30 - პროფ. **გიორგი თავამაიშვილი**, აჭარის ავტონომიური რესპუბლიკის განათლების, კულტურისა და სპორტის მინისტრი;

11:45 - ქალაქ ბათუმის მერი **გიორგი ერმაკოვი**

მოსხენებები:

12:00-12:30 **ჯოზეფ ბონეტი**, ევროკომისიის თარგმანის გენერალურ დირექტორატის წარმომადგენელი

მოსხენების თემა: „*თარგმანმცოდნეობის სპეციალობის პროგრამების ევროპული ხარისხი EMT – მთარგმნელთა მომზადების ხარისხის ნიშანი*“;

12:30 -13:00 პროფესორი **ჰენდრიკ კოკერტი**, ლუვენის უნივერსიტეტი

მოსხენების თემა: *EMT-ის კომპეტენციები და მოთხოვნები, როგორ უნდა ავავოთ წარმატებული სამაგისტრო პროგრამა. იურიდიული თარგმანის კეისის განხილვა (კვალეტრა);*

13:00-13:30 - **კონრად ფურმანი**, ევროკომისიის თარგმანის გენერალური დირექტორატი, რესურსების განყოფილების ხელმძღვანელი და EMT კომისიის წევრი;

მოსხენების თემა: *ფილოლოგიიდან - მთარგმნელის პროფესიულ მომზადებამდე - თარგმანმცოდნეობის სპეციალობის ევროპული სამაგისტრო ხარისხის მნიშვნელობა;*

13:30 – 14:30 - შესვენება (სადილი, ყავა)

მეორე სესია და მრგვალი მაგიდის დისკუსია

14:30 - 15:00 - პროფესორი ალექსანდრა კრაუზე, ავსტრიის ვენის უნივერსიტეტი

მოსხენების თემა: *ვენის უნივერსიტეტის თარგმანის სამაგისტრო პროგრამის სტრუქტურა და ოპერირება - რეკომენდაციები სამომავლო ერთობლივი პროგრამისათვის;*

15:00 – 15:30 - პროფესორი გუნტა ლოკმელე, ლატვიის უნივერსიტეტის შეპირისპირებითი ლინგვისტიკის, თარგმანისა და ინტერპრეტაციის დეპარტამენტის ხელმძღვანელი

მოსხენების თემა: *„საბაკალავრო და სამაგისტრო კურიკულუმების საგნობრივი კომპონენტები ლატვიის უნივერსიტეტში და თანამშრომლობა ევროკავშირთან გაფორმებული ხელშეკრულების დოკუმენტაციის ტერმინოლოგიის თარგმანისას“;*

მრგვალი მაგიდის დისკუსია 15:30 - 16:00 კონფერენციის პირველი სამუშაო დღის ინფორმაციის ანალიზი და შედეგების შეჯამება. კითხვა-პასუხი; მრგვალი მაგიდის მონაწილეების დისკუსია პანელის მონაწილეებთან.

კონფერენციის პირველი სამუშაო დღის დასასრული.

ღირსშესანიშნაობების დათვალიერება, სადილი რესტორან „ოქროს თევზში“

30 ოქტომბერი

10:00-10:30 - პროფესორი ლუკ ვან დორსლაერი, ლუვენის უნივერსიტეტი

მოსხენების თემა: *თარგმანმცოდნეობის ინსტიტუტიონალიზაცია, მისი ზეგავლენა სამაგისტრო პროგრამებზე;*

10:30-11:00 - დოქტორი ნოელ მიული, ევროკომისიის თარჯიმნების გენერალური დირექტორატი, საპატიო გენერალური დირექტორი

მოსხენების თემა: *კონფერენციის სინქრონისტის ახალი პროგრამების თარჯიმნის განვითარება სამაგისტრო სწავლების საფეხურზე და მისი წინაპირობები.*

11:00-11:30 - ჰაბილიტუსი, ასოცირებული პროფესორი ილდიკო ჰორვატი, ELTE - ბუდაპეშტის ეოტვოს ლორანდის უნივერსიტეტი, ვიცე-პრეზიდენტი

მოსხენების თემა: *კონფერენციის თარჯიმანთა მომზადების, პროგრამული უზრუნველყოფის, მატერიალურ-ტექნიკური ბაზებით სტუდენტთა უზრუნველყოფის პრობლემებსა და მათი გადაჭრის გზები.*

11:30-12:00 - სოფიო თამაზაშვილი, მთარგმნელობითი ცენტრის უფროსი, სსიპ საქართველოს საკანონმდებლო მაცნე, საქართველოს იუსტიციის სამინისტრო

მოხსენების თემა: *მთარგმნელობითი ცენტრის საქმიანობის გაცნობა; იურიდიულ თარგმანზე მუშაობის გამოცდილება; საქართველოს საკონმდებლო მაცნეს ინგლისურენოვანი ვებგვერდის პროექტაცია; არსებული პრობლემები და მათი გადაჭრის გზების საკუთარი ხედვა*

12:00 – 12:30 მრგვალი მაგიდის მონაწილეთა გამოსვლები და დისკუსია. კონფერენციის მუშაობის შედეგების შეჯამება;

13:00 – კონფერენციის დახურვა;

13:30 – 14:00 - მსუბუქი ლანჩი, ყავა, ქართული მუსიკა

სოციალური პროგრამა: ვიზიტი მუზეუმში, ღირსშესანიშნაობების დათვალიერება

16:00 სთ. საზეიმო ვახშამი - ბანკეტი